

ENTITY TAX RESIDENCY SELF-CERTIFICATION Form Instructions

自己宣誓書（法人用）インストラクション

Please read these instructions before completing the form.

本宣誓書をご記入いただくにあたり、以下のインストラクションをお読みください。

The Income Tax (Automatic Exchange of Financial Account Information) Rules 2016 requires MUFG Bank (Malaysia) Berhad to collect and report certain information about an account holder's tax residency. If your tax residence (or the account holder, if you are completing the form on their behalf) is located outside Malaysia, we may be legally obliged to pass on the information in this form and other financial information with respect to your financial accounts to the Inland Revenue Board of Malaysia.

所得税法（金融口座情報の自動的交換制度）2016（The Income Tax (Automatic Exchange of Financial Account Information) Rules 2016）に基づき、報告金融機関であるMUFG Bank (Malaysia) Berhad（以下、「弊行」といいます。）は、貴社（口座保有者）の税法上の居住地国に関する一定の情報を収集し、報告する義務があります。口座保有者の税法上の居住地国がマレーシア国外である場合には、弊行は、本宣誓書の情報および金融口座に関するその他の財務情報をマレーシア内国歳入庁（the Inland Revenue Board of Malaysia）に報告する可能性があります。

You can find definitions of who is classified as an account holder, and other terms, in the Appendix (page 8).

口座保有者及びその他の用語の定義は別紙（8ページ）をご参照ください。

All parts of the form must be completed (unless not applicable or otherwise specified). If space provided is insufficient, continue on additional sheet(s). Information in fields/parts marked with an asterisk (*) are required to be reported by MUFG Bank (Malaysia) Berhad to the Inland Revenue Board of Malaysia.

本宣誓書は、（該当しない又は別段の定めのない限り）全ての部分を記入する必要があります。記入箇所に記入しきれない場合には別用紙を付けて、そちらにご記入ください。

(*)が付いている項目は記入必須項目となっており、弊行からマレーシア内国歳入庁への報告項目となります。

This form will remain valid unless there is a change in circumstances relating to the account holder's tax status or other mandatory fields included on this form. You must notify us of a change in circumstances that makes the information in this self-certification incorrect or incomplete and provide an updated self-certification.

本宣誓書は、口座保有者の税務ステータスやその他の必須項目に関する状況に変更がない限り、有効なものとして取り扱われます。本宣誓書に含まれる情報が不正確、不完全となるような状況の変化が生じた場合には、弊行に通知の上、更新した自己宣誓書をご提出ください。

Please complete this form where you need to self-certify on behalf of an entity account holder.

法人口座保有者の代理人として法人口座保有者の自己宣誓を行う場合には、本宣誓書をご記入ください。

If you are an individual account holder or sole trader or sole proprietor do not complete this form. Instead please complete an "Individual tax residency self-certification form."

個人、個人商人、個人事業主の方は本宣誓書のご記入はせず、「自己宣誓書（個人用）(Individual tax residency self-certification form)をご記入ください。

For joint or multiple account holders, each account holder needs to fill a separate form.

共同又は複数の口座保有者は、口座保有者ごとに本宣誓書のご記入が必要となります。

If the Account Holder is a "US Person" under US Internal Revenue Service ("IRS") regulations, an IRS Form W-9 may also need to be completed.

口座保有者がアメリカ合衆国内国歳入庁（以下「IRS」といいます。）の規則における「米国人（US Person）」に該当する場合は、本宣誓書に加え、IRSの様式W-9のご記入が必要となります。

Where the Account Holder is a Passive Non-Financial Entity (i.e. a Non-Financial Entity that is not an Active Non-Financial Entity, or an Investment Entity that is managed by another Financial Institution and located in a Non-Participating Jurisdiction), please provide information on the natural person(s) who exercise control over the Account Holder (individuals referred to as “Controlling Person(s)”) by completing a “*Controlling Person tax residency self-certification form*” for each Controlling Person. This information should be provided by all Passive Non-Financial Entity.

口座保有者が受動的非金融事業体（Passive Non-Financial Entity）（すなわち、能動的非金融事業体に該当しない非金融事業体、又は他の金融機関に管理されている不参加表明国に所在する投資事業体）に該当する場合には、当該口座保有者を支配している自然人（実質的支配者（Controlling Person(s)）として定義されている個人）の情報に関して、実質的支配者毎に「自己宣誓書（実質的支配者用）（*Controlling Person tax residency self-certification form*）」をご記入ください。

If you are completing the form on the Account Holder’s behalf, then you should indicate the capacity in which you have signed in Part 5. For example you may be the custodian or nominee of an account on behalf of the account holder, or you may be completing the form under a signatory authority or power of attorney.

口座保有者の代理で本宣誓書をご記入される場合、パート5にどのような法的資格に基づく署名であるかをご記入ください。例えば、口座のカストディアン又は代理名義人である場合や、署名権限や委任状に基づいて本宣誓書を記入する場合等です。

As a financial institution, we are not allowed to give tax advice, if you have any questions about this form, these instructions, or defining your tax residency status, please speak to your tax adviser or local tax authority. You can also find out more, including a list of jurisdictions that have signed agreements to automatically exchange information, along with details about the information being requested, on the OECD automatic exchange of information portal at the following link:

弊行は、金融機関として税務アドバイスを提供することは禁止されています。貴社が本宣誓書、本インストラクション、又は貴社の税法上の居住地国のステータスに関して質問がある場合には、貴社の税務アドバイザー又は現地の税務当局にお問い合わせください。なお、要求される情報に関する詳細の他、自動情報交換に関する協定に署名した国のリストを含む、詳細な情報はOECD自動情報交換ポータルサイト（下記のリンクをご参照）から取得することが可能です。

<http://www.oecd.org/tax/transparency/automaticexchangeofinformation.htm>.

Separately, you can also find more information on the Inland Revenue Board of Malaysia’s portal at the following link:

また、マレーシア内国歳入庁のポータル（下記のリンクをご参照）から追加情報を取得することが可能です。

http://www.hasil.gov.my/bt_goindex.php?bt_kump=6&bt_skum=2&bt_posi=1&bt_unit=2&bt_sequ=1&bt_lgv=2.

Self-Certification – Entity
自己宣誓－法人

Part 1 Identification of Entity Account Holder

(For joint or multiple account holders, complete a separate form for each entity account holder.)

パート1 法人口座保有者の特定

(共同又は複数口座保有者については、法人口座保有者毎に本宣誓書をご記入ください。)

1) Legal Name of Entity or Branch*
法人又は支店の正式名称*

2) Jurisdiction of Incorporation or Organization
法人又は組織の設立地

3) Current Business Address
現在の事業所住所

Line 1 (e.g. Suite, Floor, Building, Street, District) (例： 部屋番号, 階, ビル名称, 通り, 地区)	
Line 2 (City) * (都市) *	
Line 3 (e.g. Province, State) (例： 都道府県, 省, 州)	
Country * 国 *	
Post Code/ZIP Code 郵便番号/ZIP コード	

4) Mailing Address (Complete if different to the current business address)
郵送先住所 (現在の事業所住所と異なる場合にご記入ください。)

Line 1 (e.g. Suite, Floor, Building, Street, District) (例： 部屋番号, 階, ビル名称, 通り, 地区)	
Line 2 (City) * (都市) *	
Line 3 (e.g. Province, State) (例： 都道府県, 省, 州)	
Country * 国 *	
Post Code/ZIP Code 郵便番号/ZIP コード	

Part 2 Entity Type

パート 2 法人の種類

Tick one of the appropriate boxes and provide the relevant information

該当するボックス1つにチェックし、関連する情報をご提供ください。

<p>Financial Institution 金融機関</p>	<p><input type="checkbox"/> Custodial Institution, Depository Institution or Specified Insurance Company 保管機関、預金機関、特定保険会社</p> <p><input type="checkbox"/> Investment Entity, except an investment entity that is managed by another financial institution (e.g. with discretion to manage the entity's assets) and located in a non-participating jurisdiction 投資事業体（他の金融機関に管理されている（例えば当該事業体の資産を管理する裁量を有している）、不参加表明国に所在する投資事業体を除く）</p> <p>Please provide, if held, the Account Holder's Global Intermediary Identification Number ("GIIN") obtained for FATCA purposes. FATCA目的で取得したグローバル仲介者証明番号（GIIN）をお持ちの場合はご記入ください。</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td style="width: 20px;"> </td><td style="width: 20px;"> </td><td style="width: 20px;"> </td><td style="width: 20px;"> </td><td style="width: 20px;"> </td><td style="width: 20px;"> </td> <td style="width: 20px;"> </td><td style="width: 20px;"> </td><td style="width: 20px;"> </td><td style="width: 20px;"> </td><td style="width: 20px;"> </td><td style="width: 20px;"> </td> <td style="width: 20px;"> </td><td style="width: 20px;"> </td> <td style="width: 20px;"> </td><td style="width: 20px;"> </td><td style="width: 20px;"> </td><td style="width: 20px;"> </td> </tr> </table>																		
<p>Active NFE 能動的 非金融事業 体</p>	<p><input type="checkbox"/> NFE the stock of which is regularly traded on _____ (name of the stock exchange and the jurisdiction), which is an established securities market 確立された証券市場である _____ (証券取引所の名称およびその <input type="checkbox"/> の国)で通常取引されている株式を発行している当該非金融事業体</p> <p><input type="checkbox"/> Related entity of _____ (name of the company), the stock of which is regularly traded on _____ (name of the stock exchange and the jurisdiction), which is an established securities market 確立された証券市場である _____ (証券取引所の名称およびその 国)で通常取引されている株式を発行している _____ (企業の 名称)の関連会社</p> <p><input type="checkbox"/> NFE is a governmental entity, an international organization, a central bank, or an entity wholly owned by one or more of the foregoing entities 政府機関、国際機関、中央銀行、又はこれらの事業体の1つ又は複数によって保有されている非金融事業体</p> <p><input type="checkbox"/> Active NFE other than the above (Please refer to the Appendix definition (page 9) and specify any one of the criteria under the bullet point applicable to your organization) _____) 上記以外の能動的な非金融事業体（別紙（9ページ）の黒丸項目をご参照いただき、該当するものをひとつご記入ください。 _____)</p>																		
<p>Passive NFE 受動的 非金融事業 体</p>	<p><input type="checkbox"/> Investment entity that is managed by another financial institution and located in a non-participating jurisdiction 他の金融機関に管理されている不参加表明国に所在する投資事業体</p> <p><input type="checkbox"/> NFE that is not an active NFE 能動的な非金融事業体には該当しない非金融事業体</p> <p><i>Note: Please complete Part 3 below if you qualify as a Passive NFE</i> 注: 受動的な非金融事業体に該当する場合は、パート 3 をご記入ください。</p>																		

Part 3 Controlling Persons (Complete this part if the entity Account Holder is a Passive NFE)

パート3 実質的支配者（法人口座保有者が受動的な非金融事業体の場合、本パートをご記入ください）

Indicate the name of all Controlling Person(s) of the Account Holder in the table below. Please consult your tax advisor or refer to the Appendix for the definition of Controlling Person.

下記の表に口座保有者の全ての実質的支配者の名称をご記入ください。実質的支配者の定義については貴社の税務アドバイザーにご確認をいただくか、又は別紙をご参照ください。

Complete separate self-certification forms for each controlling person.

実質的支配者毎に自己宣誓書（実質的支配者）をご記入ください。

(1)	(5)
(2)	(6)
(3)	(7)
(4)	(8)

Part 4 Is the Entity Account Holder ONLY a Malaysian Tax Resident?

パート4 法人口座保有者はマレーシアの税務上の居住者のみですか？

YES (please proceed to Part 6)

NO (please complete the rest of the form)

はい（パート6にお進みください）

いいえ（残りのフォームを完了させて下さい）

Part 5 Jurisdiction of Residence and Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent (“TIN”)

*

パート5 居住地域及び納税者番号又はそれに相当する識別番号（以下「TIN」といいます。）*

Complete the following table indicating (a) the jurisdiction of residence (also include local tax residencies such as Malaysia in case you are a tax resident of Malaysia) where the account holder is a **resident for tax purposes** and (b) the account holder's TIN for each jurisdiction indicated. Indicate **all** (not restricted to five) jurisdictions of residence.

For example, if the account holder is a tax resident of Malaysia, the TIN is the Income Tax Number. For the TINs of other jurisdictions, please refer to the following portal at:

<https://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-identification-numbers>

下表に、(a) 口座保有者の**税法上**の居住地域(マレーシア以外の場合のみならず、マレーシアの税法上の居住者に該当する場合にはマレーシアと記入すること)、(b) 口座保有者の各**税法上**の居住地域で付与されたTINをご記入ください。下表は5つ分の記入箇所しか設けておりませんが、口座保有者の**全ての**税法上の居住地域をご記入ください。

例えば、口座保有者がマレーシアの税法上の居住者である場合、TINは納税番号（Income Tax Number）になります。その他の国のTINについては、下記ポータルURLリンクをご参照ください。

<https://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/tax-identification-numbers>

If the account holder is not a tax resident in any jurisdiction (e.g. fiscally transparent), indicate the jurisdiction in which its place of effective management or country in which its principal office is situated.

口座保有者がいずれの国の税法上の居住者でもない場合は（例：課税上透明な事業体（fiscally transparent）、実質的管理地である国又はその主たる事業所が置かれている国をご記入ください。）

If a TIN is unavailable, provide the appropriate reason A, B or C:

TINが利用できない場合には以下のA～Cの中から適切な理由を選択してください。

Reason A – The jurisdiction where the account holder is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents.

MUFG Bank (Malaysia) Berhad (302316-U)

理由 A – 口座保有者が税法上の居住者となるその国では居住者に対してTINを発行していない。

Reason B – The account holder is unable to obtain a TIN. Explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected this reason. (d)

理由 B – 口座保有者はTINを取得できない。本理由を選択した場合、口座保有者がTINを取得できない理由をご記入ください。(d)

Reason C – TIN is not required. Select this reason only if the authorities of the jurisdiction of residence do not require the TIN to be disclosed.

理由 C – TIN は求められていない。当該理由は居住地国の当局が TIN を開示することを要求していない場合にのみ選択してください。

(a) Jurisdiction of Tax Residence 税法上の居住地国	(b) TIN 納税者識別番号	(c) Enter Reason A, B or C if no TIN is available TINが利用できない場合、理由A、B又はCをご記入ください	(d) Explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected Reason B 理由Bを選択した場合、TINを入手できない理由をご記入ください。
(1)			
(2)			
(3)			
(4)			
(5)			

Part 6 Declarations and Signature

パート6 宣誓および署名

I acknowledge and agree that (a) the information contained in this form is collected and may be kept by MUFG Bank (Malaysia) Berhad for the purpose of automatic exchange of financial account information, and (b) such information and information regarding the account holder and any Reportable Account(s) may be reported by MUFG Bank (Malaysia) Berhad to the Inland Revenue Board of Malaysia and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the account holder may be resident for tax purposes, pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Income Tax (Automatic Exchange of Financial Account Information) Rules 2016.

私は、(a) 本宣誓書に含まれた情報が、金融口座情報の自動交換の目的でMUFG Bank (Malaysia) Berhad によって収集され、かつ保管される可能性があること、(b)これらの情報並びに口座保有者及び報告対象口座に関する情報がMUFG Bank (Malaysia) Berhad によってマレーシア内国歳入庁に報告され、所得税法（金融口座情報の自動的交換制度）2016において定められている金融口座情報の交換に関する法規に従って、口座保有者が税法上の居住者である可能性がある国の税務当局と当該情報が交換される可能性があることを承知し、同意いたします。

I certify that I am authorized to sign for the account holder of all the account(s) to which this form relates.

私は本宣誓書に関連する全ての口座の保有者の代理として署名する権限があることを証明します。I undertake to advise MUFG Bank (Malaysia) Berhad of any change in circumstances which affects the tax residency status of the entity identified in Part 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide MUFG Bank (Malaysia) Berhad with a suitably updated self-certification form within 30 days of such change in circumstances.

私は、本宣誓書のパート1において特定された事業体の税法上の居住地国ステータスに影響を及ぼす、又はここに含まれている情報が不正確になるような状況の変化が発生した場合はMUFG Bank (Malaysia) Berhad に通

MUFG Bank (Malaysia) Berhad (302316-U)

知し、状況の変化の発生後、30日以内に適切に更新された自己宣誓書をMUFG Bank (Malaysia) Berhad に提出することを誓います。

I declare that the information given and statements made in this form are, to the best of my knowledge and belief, true, correct and complete.

私は、私の知りうる限りにおいて、本宣誓書で提供又は記入した情報は真実、正確かつ完全であることを宣誓します。

Signature*
署名*

(With company rubber stamp)
(会社ゴム印)

Print Name*
記名*

Date (dd/mm/yyyy)*
日付 (日/月/年)*

Indicate the capacity if you are not the Account Holder identified in Part 1 (e.g. director or officer of a company, partner of a partnership, trustee of a trust etc.). If signing under a power of attorney, please also attach a certified true copy of the power of attorney holder.

記入者がパート1で特定された口座保有者ではない場合、その法的資格をご記入ください。(例：企業の取締役又は役員、パートナーシップのパートナー、信託の受託者 (Trustee))
委任状に基づいて署名をされる場合、委任状の保有者であることの真正な証明書の写しを添付してください。

Capacity*
法的資格*

* Compulsory
* 必須項目

Bank's Internal Use

CMF No	
Account No	

Business (CBD/IB/ICBU/IBW) to confirm all information in this form are in order.

Maker	HOD

Appendix – Entity self-certification

別紙 – 法人用 自己宣誓書類

The Income Tax (Automatic Exchange of Financial Account Information) Rules 2016 has come into effect and provide the legal framework for implementing the Standard for Automatic Exchange of Financial Account Information (“AEOI”) in Malaysia.

マレーシアにおける金融口座情報の自動的交換（以下「AEOI」といいます。）制度導入のための法的枠組みとして所得税法（金融口座情報の自動的交換制度）2016が施行されています。

The following are selected definitions from the Standard for Automatic Exchange of Financial Account Information in Tax Matters (“the Standard”) issued by the Organisation for Economic Co-operation and Development to assist you with the completion of this form. All references to a particular section or schedule, unless otherwise specified herein, is referring to the Standard.

下記は、本宣誓書をご記入いただく際のご参考として、経済協力開発機構（Organisation for Economic Co-operation and Development）が発行した課税における自動的な情報交換に関する基準（the Standard for Automatic Exchange of Financial Account Information in Tax Matters（以下「基準」といいます。）から抜粋した用語集です。本宣誓書で別段の定めがない限りは、特定のセクション又はスケジュールへの参照は全て当該基準を参照しています。

Further details on the Income Tax (Automatic Exchange of Financial Account Information) Rules 2016 and the AEOI can be found at the following link:

所得税法（金融口座情報の自動的交換制度）2016およびAEOIに関する詳細については以下のURLリンクから取得できます。

http://www.hasil.gov.my/bt_goindex.php?bt_kump=6&bt_skum=2&bt_posi=1&bt_unit=2&bt_sequ=1&bt_lgv=2

<http://www.oecd.org/tax/transparency/automatic-exchange-of-information/>

WARNING: It is an offence under section 113A of the Income Tax Act 1967 if any person, in making a self-certification, makes or gives any incorrect information in a material particular on behalf of himself or another person. A person who commits the offence is liable on conviction to a fine not less than RM20,000 and not more than RM100,000 or imprisonment for a term not exceeding 6 months or to both.

警告：本宣誓書の作成において、自身または他者の代理で、重要な事項に関して不正確な情報を作成、又は提供する行為は所得税法1967 (the Income Tax Act 1967) セクション113 Aに違反します。当該規定に違反した者は、有罪判決により 20,000RM以上100,000RM以下の罰金又は6ヶ月以下の禁固又はその両方が課せられます。

Definitions

定義

“Account Holder” is the person listed or identified as the holder of a Financial Account by the Financial Institution that maintains the account. This is regardless of whether such person is a flow-through Entity. Thus, for example, if a trust or an estate is listed as the holder or owner of a financial account, the trust or estate is the Account Holder, rather than the trustee or the trust’s owners or beneficiaries. Similarly, if a partnership is listed as the holder or owner of a financial account, the partnership is the Account Holder, rather than the partners in the partnership.

「口座保有者」とは、金融口座の保有者として当該口座を管理している金融機関によって記録又は特定されている者を指す。これは、当該事業体がフロースルー事業体であるかどうかは関係しない。従って、例えば、信託や財団が金融口座の保有者又は所有者として記録されている場合には、受託者や信託の所有者又は受益者ではなく、当該信託又は財団が口座保有者になる。同様に、パートナーシップが金融口座の保有者又は所有者として記録されている場合には、パートナーシップのパートナーではなく、当該パートナーシップが口座保有者になる。

MUFG Bank (Malaysia) Berhad (302316-U)

A person, other than a Financial Institution, holding a financial account for the benefit or account of another person as agent, custodian, nominee, signatory, investment advisor, intermediary, or legal guardian, is not treated as the Account Holder. In these circumstances that other person is the Account Holder.

金融機関を除き、代理人、カストディアン、代理名義人、署名人、投資アドバイザー、仲介人、後見人など、他者の利益のためあるいは代理として金融口座を保有する個人については、口座保有者として扱われない。このような場合、その他の者が口座保有者となる。

“Active NFE” is an Active NFE if it meets any of the criteria listed below. In summary, those criteria refer to:

「能動的非金融事業体」とは、以下のいずれかに該当する非金融事業体を指す。

- active NFEs by reason of income and assets;
所得と資産基準を満たす能動的な非金融事業体
- publicly traded NFEs;
上場非金融事業体
- Governmental Entities, International Organisations, Central Banks, or their wholly owned Entities;
政府機関、国際機関、中央銀行又はこれらに完全に保有されている事業体
- holding NFEs that are members of a nonfinancial group;
非金融グループのメンバーである持株非金融事業体
- start-up NFEs;
設立当初の非金融事業体
- NFEs that are liquidating or emerging from bankruptcy;
清算中又は破産申請中の非金融事業体
- treasury centres that are members of a nonfinancial group; or
非金融グループのメンバーであるトレジャリーセンター、又は
- non-profit NFEs.
非営利非金融事業体

An entity will be classified as Active NFE if it meets any of the following criteria:

下記のいずれかに該当する場合には、当該事業体は能動的な非金融事業体に分類される：

- a) less than 50% of the NFE's gross income for the preceding calendar year or other appropriate reporting period is passive income and less than 50% of the assets held by the NFE during the preceding calendar year or other appropriate reporting period are assets that produce or are held for the production of passive income;
当該非金融事業体の前暦年又はその他適切な報告期間における総所得の50%未満が受動的所得であること、かつ、当該非金融事業体が前暦年又はその他適切な報告期間において保有していた資産の50%未満が、受動的所得を稼得する資産であるか、又は受動的所得の稼得を目的として保有されている資産であること。
- b) the stock of the NFE is regularly traded on an established securities market or the NFE is a Related Entity of an Entity the stock of which is regularly traded on an established securities market;
当該非金融事業体の株式が確立された証券市場で通常取引されている、又は当該非金融事業体が、確立された証券市場で通常取引されている株式を発行している事業体の関係会社であること。
- c) the NFE is a governmental entity, an international organization, a central bank, or an Entity wholly owned by one or more of the foregoing;
非金融事業体が政府機関、国際機関、中央銀行又はこれらの1つ又は複数によって独占的に所有される事業体であること。
- d) substantially all of the activities of the NFE consist of holding (in whole or in part) the outstanding stock of, or providing financing and services to, one or more subsidiaries that engage in trades or businesses other than the business of a Financial Institution, except that an Entity does not qualify for this status if the Entity functions (or holds itself out) as an investment fund, such as a private equity fund, venture capital fund, leveraged buyout fund, or any investment vehicle whose purpose is to acquire or fund companies and then hold interests in those companies as capital assets for investment purposes;

MUFG Bank (Malaysia) Berhad (302316-U)

当該非金融事業体の活動のうち実質的全部が、金融機関業務以外の取引又は業務に従事する1以上の子会社の発行済株式の（全部又は一部の）保有、又は、これらの子会社に対する融資及びサービス提供であること。ただし、事業体が、プライベート・エクイティファンド、ベンチャーキャピタルファンド、レバレッジド・バイアウトファンド、又は、投資ビークルなど、会社の取得又は会社への出資を行ったうえでその会社持分を投資目的のキャピタルアセットとして保有することを目的とする投資ファンドとして機能する場合（又はそのように称している場合）には、当該事業体はこのステータスに該当しない。

- e) the NFE is not yet operating a business and has no prior operating history, (a “start-up NFE”) but is investing capital into assets with the intent to operate a business other than that of a Financial Institution, provided that the NFE does not qualify for this exception after the date that is 24 months after the date of the initial organization of the NFE;

当該非金融事業体がまだ業務を行っておらず、過去にも業務の実績がないが（新規設立非金融事業体）、金融機関業務以外の業務を実施する目的で資産に対する出資を行っていること。ただし、事業体の当初設立日から24ヶ月経過した日以降は、当該事業体はこの例外に該当しない。

- f) the NFE was not a Financial Institution in the past five years, and is in the process of liquidating its assets or is reorganising with the intent to continue or recommence operations in a business other than that of a Financial Institution;

当該非金融事業体が過去5年間において金融機関でなく、かつ、資産清算中であるか、又は、金融機関業務以外の業務の実施を継続若しくは再開することを目的として組織再編中であること。

- g) the NFE primarily engages in financing and hedging transactions with, or for, Related Entities that are not Financial Institutions, and does not provide financing or hedging services to any Entity that is not a Related Entity, provided that the group of any such Related Entities is primarily engaged in a business other than that of a Financial Institution; or

当該非金融事業体が金融機関以外の関連事業体とともに、又はこれを代理して金融取引及びヘッジ取引を主に行っており、かつ、関連事業体ではない事業体に対しては金融サービス又はヘッジサービスを一切提供していないこと。ただし、かかる関連事業体のグループが、主に金融機関業務以外の業務に従事している場合に限る。

- h) the NFE meets all of the following requirements (a “non-profit NFE”):

以下の要件に該当する非金融事業体（非営利非金融事業体）である；

- i. it is established and operated in its jurisdiction of residence exclusively for religious, charitable, scientific, artistic, cultural, athletic, or educational purposes; or it is established and operated in its jurisdiction of residence and it is a professional organisation, business league, chamber of commerce, labour organisation, agricultural or horticultural organisation, civic league or an organisation operated exclusively for the promotion of social welfare;

専ら宗教、慈善、科学、芸術、文化、運動若しくは教育の目的で、その居住地で設立され運営されており、職能団体、企業連盟、商工会議所、労働組織、農業園芸組織、市民連盟若しくは専ら社会福祉の促進のために運営されている組織であること。

- ii. it is exempt from income tax in its jurisdiction of residence;

居住国において所得税が免除されていること。

- iii. it has no shareholders or members who have a proprietary or beneficial interest in its income or assets;

当該事業体の所得又は資産に対する所有権又は受益的権利を有する株主又は構成員がないこと。

- iv. the applicable laws of the NFE’s jurisdiction of residence or the NFE’s formation documents do not permit any income or assets of the NFE to be distributed to, or applied for the benefit of, a private person or non-charitable Entity other than pursuant to the conduct of the NFE’s charitable activities, or as payment of reasonable compensation for services rendered, or as payment representing the fair market value of property which the NFE has purchased; and

当該事業体の居住国の適用法令上、又は当該事業体の設立書類上、当該事業体の所得又は資産が、当該事業体の慈善活動上の行為に基づく場合、提供されたサービスに対する合理的な対価の支払いの場合、又は当該事業体が購入した財産の適正な市場価格としての支払の場合を除き、

MUFG Bank (Malaysia) Berhad (302316-U)

個人又は慈善目的以外の事業体に対して配分され又はそのような者の利益のために充当されることが認められていないこと。かつ、

- v. the applicable laws of the NFE's jurisdiction of residence or the NFE's formation documents require that, upon the NFE's liquidation or dissolution, all of its assets be distributed to a governmental entity or other non-profit organization, or escheat to the government of the NFE's jurisdiction of residence or any political subdivision thereof.

当該事業体の居住地国の適用法令上又は当該事業体の設立書類上、当該事業体の清算又は解散時には、その全資産が政府機関またはその他の非営利的組織に分配されること、又は当該事業体の居住地国の政府若しくは下級政府組織に復帰することが求められていること。

“Controlling Persons” are the natural person(s) who exercise control over an Entity. “Control” over an Entity is generally exercised by the natural person(s) who ultimately has a controlling ownership interest in the Entity. A “control ownership interest” depends on the ownership structure of the legal person and is usually identified on the basis of a threshold applying a risk-based approach (e.g. any person(s) owning more than a certain percentage of the legal person, such as 25%). Where no natural person(s) exercises control through ownership interests, the Controlling Person(s) of the Entity will be the natural person(s) who exercises control of the Entity through other means. Where no natural person(s) is identified as exercising control of the Entity, the Controlling Person(s) of the Entity will be the natural person(s) who holds the position of senior managing official.

「実質的支配者」とは、当該事業体を支配している自然人を指す。「支配」は、一般的に当該事業体の所有持分を最終的に支配している自然人によって行われる。「所有持分の支配」は法人の所有構造により、通常はリスクベースアプローチを用いた閾値に基づき識別される。（例えば、ある個人が法人の25%等の一定の比率以上を保有している）所有持分を通じて支配している自然人が存在しない場合、当該事業体の実質支配者は、その他の方法を通じて当該事業体を支配している自然人になる。事業体を支配していると識別された自然人が存在しない場合、最高経営幹部の地位を保持している自然人が当該事業体の実質支配者となる。

In the case of a trust, the Controlling Person(s) are the settlor(s), the trustee(s), the protector(s) (if any), the beneficiary(ies) or class(es) of beneficiaries, or any other natural person(s) exercising ultimate effective control over the trust (including through a chain of control or ownership). The settlor(s), the trustee(s), the protector(s) (if any), and the beneficiary(ies) or class(es) of beneficiaries, must always be treated as Controlling Persons of a trust, regardless of whether or not any of them exercises control over the activities of the trust.

信託の場合、委託者、受託者、保護者（もしあれば）、受益者、受益権クラス、又は（支配又は持分を通じて支配することも含め）信託を最終的に有効に支配しているその他の自然人が実質支配者となる。委託者、受託者、保護者（もしあれば）、受益者、又は受益権クラスは、信託の事業活動を支配しているかどうかにかかわらず、常に信託の実質的支配者として取り扱われなければならない。

Where the settlor, trustee, protector or beneficiary of a trust are themselves Entities then the Controlling Persons of the settlor, trustee, protector or beneficiary must be treated as Controlling Persons of the trust.

信託の委託者、受託者、保護者又は受益者自身が事業体である場合は委託者、受託者、保護者又は受益者の実質的支配者が信託の実質的支配者として取り扱われなければならない。

In the case of a legal arrangement other than a trust, “Controlling Person(s) means persons in equivalent or similar positions to those of a trust.

信託以外の法的取り決めにおいては、実質的支配者は、信託の実質的支配者の地位と同一又は類似の者を指す。

“Custodial Institution” means any Entity that holds, as a substantial portion of its business, financial assets for the account of others. This is where the Entity's gross income attributable to the holding of financial assets and related financial services equals or exceeds 20% of the Entity's gross income during the shorter of: (i) the three-year period that ends on 31 December (or the final day of a non-calendar year accounting period) prior to the year in which the determination is being made; or (ii) the period during which the Entity has been in existence.

「保管機関」とは、事業として主に他者のために金融資産を保有する事業体を指す。これは、金融資産の保有および関連する金融サービスに帰属する総所得が、(i)その判断を行う年の前年の12月31日（又は暦年以外の事

MUFG Bank (Malaysia) Berhad (302316-U)

業年度の最終日) に終了する直近3年間又は(ii)事業体が存続している期間のいずれか短い期間における総所得の20%以上である場合である。

“Depository Institution” means any Entity that accepts deposits in the ordinary course of a banking or similar business.

「預金機関」とは、銀行又は類似の事業の通常業務において預金を受け入れている事業体を指す。

“Entity” means a legal person or a legal arrangement, such as a corporation, organisation, partnership, trust or foundation.

「事業体」とは、法人格や法的な取決めを有する法人・組織・パートナー、信託や財団のような事業体を指す。

“Financial Account” means any of the following accounts maintained by a Financial Institution:

「金融口座」とは金融機関で記録されている以下の口座を指す。

- a) a Custodial Account;
カストディ口座
- b) a Depository Account;
預金口座
- c) in the case of an Investment Entity, any equity or debt interest in the Financial Institution. Notwithstanding the foregoing, the term “Financial Account” does not include any equity or debt interest in an Entity that is an Investment Entity solely because it (i) renders investment advice to, and acts on behalf of, or (ii) manages portfolios for, and acts on behalf of, a customer for the purpose of investing, managing, or administering Financial Assets deposited in the name of the customer with a Financial Institution other than such Entity;
投資事業体の場合、金融機関の資本性又は負債性持分。前述にかかわらず、「金融口座」の定義には、顧客名義で当該事業体以外の金融機関に預け入れられた金融資産の投資、運用、管理のために、単に(i)顧客に対して投資アドバイスを提供し、投資家に代わって投資する、又は(ii)顧客のために、又は顧客に代わってポートフォリオを管理するための投資事業体である事業体のいかなる資本性又は負債性持分は含まれない。
- d) in the case of a Financial Institution not described in paragraph (c), any equity or debt interest in the Financial Institution, if the class of interests was established with a purpose of avoiding reporting in accordance with section I of the Standard;
(c) 以外の金融機関で、基準のセクション1に従って報告することを回避する目的で持分クラスが設定されている場合は金融機関の資本性又は負債性持分。
- e) any Cash Value Insurance Contract and any Annuity Contract issued or maintained by the Financial Institution, other than a non-investment-linked, non-transferable immediate life annuity that is issued to an individual and monetizes a pension or disability benefit provided under an account that is an Excluded Account
金融機関によって発行され維持されているキャッシュ・バリュー保険契約および年金契約。(金融商品の定義から除外される口座(適用除外口座)を除き:個人に対して発行され年金を収益化する、投資リンクでない譲渡不能な即時開始生命年金、高度障害給付)

The term “Financial Account” does not include any account that is an Excluded Account.

(Reference to the Standard should be made for those capitalized terms which are not defined in this appendix.)

「金融口座」には適用除外口座となる口座は含まれない。

(本別紙において定義されていない用語については基準を参照する。)

“Financial Institution” means a Custodial Institution, a Depository Institution, an Investment Entity, or a Specified Insurance Company.

「金融機関」とは、保管機関、預金機関、投資事業体又は特定保険会社を指す。

“Investment Entity” means any Entity:

「投資事業体」とは以下の事業体を指す;

MUFG Bank (Malaysia) Berhad (302316-U)

- a) that primarily conducts as a business one or more of the following activities or operations for or on behalf of a customer:

主に顧客に代わって以下の1つ又は複数の事業又は活動を行っている：

- i. Trading in money market instruments (cheques, bills, certificates of deposit, derivatives, etc.); foreign exchange; exchange, interest rate and index instruments; transferable securities; or commodity futures trading;
マネーマーケット証券（小切手、為替手形、定期預金証書、金融派生商品、など）、外貨（外国為替、金利、及びインデックス商品）、譲渡可能証券又は商品先物に係る取引
 - ii. Individual and collective portfolio management; or
個別若しくは集団ポートフォリオ管理、又は
 - iii. Otherwise investing, administering, or managing Financial Assets or money on behalf of other persons; or
他者のための金融資産や資金の投資、管理若しくは運用；又は
- b) the gross income of which is primarily attributable to investing, reinvesting, or trading in Financial Assets, if the Entity is managed by another Entity that is a Depository Institution, a Custodial Institution, a Specified Insurance Company, or an Investment Entity described in (a).
当該事業体が預金機関、保管機関、特定保険会社又は上記(a)に記載されている投資事業体に管理されている場合、当該事業体の総所得が主に、金融資産に係る取引、投資、再投資に帰属している

An Entity is treated as primarily conducting as a business one or more of the activities described in subparagraph (a) above, or an Entity's gross income is primarily attributable to investing, reinvesting, or trading in Financial Assets for purposes of subparagraph (b), if the Entity's gross income attributable to the relevant activities equals or exceeds 50% of the Entity's gross income during the shorter of:

事業体は、当該事業体の関連する事業に帰属する総所得が、以下の期間のいずれか短い期間における事業体の総所得の50%以上である場合、上記(a)に記載されている1つ又は複数の事業又は活動を行っている、若しくは上記(b)に記載されている当該事業体の総所得が主に、金融資産に係る取引、投資、再投資に帰属していると取り扱われる。

- i. the three-year period ending on 31 December of the year preceding the year in which the determination is made; or
その判断を行う年の前年の12月31日に終了する直近3年間；又は
- ii. the period during which the Entity has been in existence. The term "Investment Entity" does not include an Entity that is an Active NFE because it meets any of the criteria in (d) to (g) of active NFE definition. 事業体が存続している期間。「投資事業体」は、能動的な非金融事業体の定義の(d)から(g)の規準のいずれかに該当するため、能動的な非金融事業体である事業体を含まない。

This paragraph shall be interpreted in a manner consistent with similar language set forth in the definition of "financial institution" in the Financial Action Task Force Recommendations.

本パラグラフは、金融活動作業部会（Financial Action Task Force Recommendations）の「金融機関」の定義で定められている類似の用語と一致する方法で解釈される。

"Investment Entity that is managed by another Financial Institution and located in a Non-Participating Jurisdiction" means any Entity the gross income of which is primarily attributable to investing, reinvesting, or trading in financial assets if the Entity is (i) managed by a Financial Institution and (ii) not a Participating Jurisdiction Financial Institution.

「他の金融機関に管理されている不参加表明国に所在する投資事業体」とは、当該事業体が(i)金融機関に管理され、(ii)参加表明国の金融機関でない場合に、当該事業体の総所得が主に金融資産に係る取引、投資、再投資に帰属する事業体を指す。

"Investment Entity managed by another Financial Institution" An Entity is "managed by" another Entity if the managing Entity performs, either directly or through another service provider on behalf of the managed Entity, any of the activities or operations described in paragraph (a) of the definition of "Investment Entity".

MUFG Bank (Malaysia) Berhad (302316-U)

他の金融機関に管理されている投資事業体」とは、管理している事業体が、直接的に又は管理している事業体に代わって他のサービスプロバイダーを通じて、「投資事業体」の定義の paragraph (a) に記載されている事業体または活動のいずれかを行っている場合、事業体は他の事業体に「管理されている」となる。

An Entity only manages another Entity if it has discretionary authority to manage the other Entity's assets (either in whole or part). Where an Entity is managed by a mix of Financial Institutions, NFEs or individuals, the Entity is considered to be managed by another Entity that is a Depository Institution, a Custodial Institution, a Specified Insurance Company, or an Investment Entity described in paragraph (a) of the definition of "Investment Entity" Entity, if any of the managing Entities is such another Entity.

事業体は、他の事業体の（全部又は一部の）資産を管理する裁量権限を持っている場合にのみ他の事業体を管理している。事業体が金融機関、非金融事業体又は個人の混合によって管理されている場合で、管理している事業体のいずれかが、預金機関、保管機関、特定保険会社又は「投資事業体」の定義の paragraph (a) に記載されている投資事業体である場合、当該事業体は預金機関、保管機関、特定保険会社又は「投資事業体」の定義の paragraph (a) に記載されている投資事業体である他の事業体によって管理されているとみなされる。

"NFE" is any Entity that is not a Financial Institution.

「NFE」とは、金融機関でない事業体を指す。

"Participating Jurisdiction" means a jurisdiction with which an agreement is in place pursuant to which it will provide the information set out in the CRS.

「参加表明国」 - CRSに定められた情報を提供するという協定に参加表明した国を指す。

"Participating Jurisdiction Financial Institution" means (i) any Financial Institution that is tax resident in a Participating Jurisdiction, but excludes any branch of that Financial Institution that is located outside of that jurisdiction, and (ii) any branch of a Financial Institution that is not tax resident in a Participating Jurisdiction, if that branch is located in such Participating Jurisdiction.

「参加表明国金融機関」とは、(i)参加表明国外に所在する金融機関の支店を除き、参加表明国の税法上の居住者である金融機関、および(ii)支店が参加表明国に所在する場合には、参加表明国の税法上の居住者でない金融機関の支店を指す。

"Passive NFE" means any: (i) NFE that is not an Active NFE; and (ii) Investment Entity located in a Non-Participating Jurisdiction and managed by another Financial Institution.

「受動的な非金融事業体」とは、(i) 能動的な非金融事業体には該当しない非金融事業体、(ii) 不参加表明国に所在し、他の金融機関に管理されている投資事業体のいずれかを指す。

"Related Entity" An Entity is a "Related Entity" of another Entity if either Entity controls the other Entity, or the two Entities are under common control. For this purpose control includes direct or indirect ownership of more than 50% of the vote and value in an Entity.

「関係会社」 - 事業体は、事業体が他の事業体を支配している、又は2つの事業体が共通支配下にある場合、他方の事業体の「関係会社」となる。この目的において、支配には、事業体の議決権および価値の50%以上の直接又は間接所有を含む。

"Reportable Account" means an account held by one or more Reportable Persons or by a Passive NFE with one or more Controlling Persons that is a Reportable Person.

「報告対象口座」とは、1以上の報告対象顧客、又は、1人以上の報告対象顧客である実質的支配者が存在する受動的な非金融事業体に保有されている口座を指す。

"Resident for tax purposes" Generally, an Entity will be resident for tax purposes in a jurisdiction if, under the laws of that jurisdiction (including tax conventions), it pays or should be paying tax therein by reason of its domicile, residence, place of management or incorporation, or any other criterion of a similar nature, and not only from sources in that jurisdiction. An Entity such as a partnership, limited liability partnership or similar legal arrangement that has no residence for tax purposes shall be treated as resident in the jurisdiction in which its place of effective management is situated. A trust is treated as resident where one or more of its trustees is

MUFG Bank (Malaysia) Berhad (302316-U)

resident. For additional information on tax residence, please talk to your tax adviser or refer to the OECD Automatic Exchange Portal at the following link:

「税法上の居住者」とは、一般的に、その国の法令（租税条約も含む）に基づき、その住所、居所、経営者又は会社の設立地、又はその他の類似性質の規準を根拠に、その国の源泉以外も含め、そこで税金を支払う又は支払うべき国の居住者を指す。パートナーシップ、有限責任組合や類似の法的取決め等、税法上の居住を持たない事業体は事実上の経営者を置く国の居住者として取り扱われる。信託は、1以上のトラスティが居住地とする場所の居住者として取り扱われる。税法上の居住者に関する追加の情報に関しては、貴社の税務アドバイザーに問い合わせるか又はOECD Automatic Exchange Portalの以下のURLリンクを参照ください。

<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/>.

“Specified Insurance Company” means any Entity that is an insurance company (or the holding company of an insurance company) that issues, or is obligated to make payments with respect to, a Cash Value Insurance Contract or an Annuity Contract.

「特定の保険会社」とは、キャッシュバリュー保険契約又は年金契約を発行又は支払い義務のある保険会社（又は保険会社の持株会社）である事業体を指す。

“TIN” means Taxpayer Identification Number or a functional equivalent in the absence of a TIN. A TIN is a unique combination of letters or numbers assigned by a jurisdiction to an individual or an Entity and used to identify the individual or Entity for the purposes of administering the tax laws of such jurisdiction. Further details of acceptable TINs can be found at the OECD Automatic Exchange Portal at the following link:

「TIN」 - 納税者番号 (Taxpayer Identification Number)、または TIN がない場合には同等の機能を有する番号を指す。TIN は、国により個人または事業体に割り当てられた文字または数字の独自の組み合わせであり、その国の税法の運用上、個人または事業体を特定するために使用される。認められる TIN に関する詳細は、以下の OECD 自動交換ポータルサイトの URL リンクから取得できる。

<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/>

Some jurisdictions do not issue a TIN. However, these jurisdictions often utilise some other high integrity number with an equivalent level of identification (a “functional equivalent”). Examples of that type of number include –

TINを発行しない国も存在するが、多くの場合そのような国では、身分証明書と同等の高い信頼性を持つ他の番号（「同等の機能を有する番号」）が使用されている。同等の機能を有する番号の例は以下のとおりである。

- a) For individuals - a social security/insurance number, citizen/personal identification/service code/number, and resident registration number;
個人- 社会保障/保険番号、市民/個人 証明（サービス）コード（番号）、又は住民登録番号
- b) For Entities - a business/company registration code/number.
法人- 事業登録コード（番号）や登記番号など。